

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

**Метафорическое моделирование образа Кубы в художественной культуре и
СМИ России и США**

Ярулина Динара Руфатовна

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Москва, Россия*

E-mail: jardina@mail.ru

Образ Кубы в художественной культуре и СМИ России и США многогранен, неоднозначен и противоречив: с одной стороны – это романтический ореол острова Свободы и молодых революционеров, беззаветно служащих высоким идеалам; с другой – развал экономики страны, подавление свобод и массовое бегство с этого самого острова. Широкое распространение в процессе формирования этого образа имеет применение метафор. Высокая частота обращения к метафоре подчеркивает значимость приема и свидетельствует об эффективности его использования, как в художественном, так и в масс-медийном дискурсе.

Тема данного доклада весьма актуальна, поскольку указанные сравнительные исследования нацелены на выявление специфики метафорических моделей, посредством которых возможен анализ национально-культурных особенностей мировосприятия и системы ценностных отношений в России и США. Целью работы является изучение механизма формирования образа Кубы и лидеров кубинской революции, Фиделя Кастро и Че Гевары в художественной культуре и СМИ России и США посредством метафор. Для достижения данной цели поставлены следующие задачи:

- изучить теоретические аспекты метафорического моделирования в художественном и масс-медийном дискурсе;
- показать, что концептуальные метафоры являются важной частью культурной парадигмы носителей языка;
- проанализировав метафорические словоупотребления в прессе и художественной культуре России и США, выделить доминантные модели, типичные при образной номинации и характеристике Кубы.

В качестве теоретической базы используется концепция Дж. Лакоффа и М. Джонсона [3]: метафора не ограничивается лишь сферой языка – сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Такой подход позволяет вывести метафору за рамки языковой системы и рассматривать ее как феномен взаимодействия языка, мышления и культуры. Человек постигает неизвестное с помощью метафор, поскольку они способны проникать в суть идей, включенных в процессы понимания, которые, в свою очередь, строятся на предшествующем опыте [4]. Результаты исследований свидетельствуют о том, что если метафора не находит отклик у широкой аудитории, она не обладает силой убеждения [6]. В ряде публикаций подчеркивается значимость ценностей в процессе формирования людьми собственных оценок [7],[9]. Очевидно, сила метафорического убеждения зависит и от индивидуальных особенностей каждого человека. В процессе исследования привлекаются публикации печатных изданий, имеющих высокий авторитет в России и США: газеты «Аргументы и факты», «Независимая газета», «Коммерсант», «Известия», Комсомольская правда», «Российская газета»,

«Вашингтон Пост», «Нью-Йорк Таймс», «Ньюсуик», «Тайм», «Майами Геральд»; литературные произведения [1,2,5,8], а также известные фильмы российских (советских) и американских режиссеров: «Пылающий остров» (Р. Кармен, 1961), «Я-Куба» (М. Калатозов, 1964), «Че!» (Р. Флейшер, 1969), «Потерянный город» (Э. Гарсиа, 2005).

Исследования художественных и медиа-эффектов, в особенности тех, в которых реализуется когнитивный подход к ценностям и эмоциям, дают ключ к пониманию причинной обусловленности метафорического убеждения. Сопоставляя метафорические номинации, используемые в российском и американском художественном и медиа-дискурсе для представления образа Кубы, наблюдаем большое разнообразие: «остров Свободы» и «остров ГУЛАГ», «плавающий бордель США» и «непотопляемый авианосец СССР». Метафора в СМИ и художественных произведениях, таким образом, является одним из важнейших средств концептуализации, категоризации и оценки политической реальности, формируя тем самым образ Кубы в российском и американском обществе.

Литература

1. Алексеев В.А. Скромный кондотьер. Феномен Че Гевары. М., Политиздат, 1991.
2. Долматовский Е.А. Руки Гевары. М., Планета, 1972.
3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под. ред. и с предисл. Баранова А.Н. М., 2004.
4. Glucksberg S., Mary R. Inhibition of the Literal: Filtering Metaphor Irrelevant Information During Metaphor Comprehension // Metaphor and Symbol. 1993. №6. p. 8-15.
5. James D. Che Guevara: A biography. L., 1970.
6. McCann J. Electoral Choices and Core Value Change: The 1992 Presidential Campaign // American Journal of Political Science 1997. №42. p.564-583.
7. Mio N., Scott J. Metaphor and Politics // Metaphor and Symbol. 1997. №12. p. 31-38.
8. Obejas A. Ruins. Akashic Books, 1996.
9. Pollock H. Issues, Values, and Critical Moments: Did 'Magic' Johnson Transform Public Opinion on Aids // American Journal of Political Science. 1994. №38. p.426-446

Слова благодарности

Автор выражает благодарность научному руководителю, профессору, д.и.н. Жбанковой Е.В. за помощь в подготовке доклада.